

فَأَخَذْتَهُمْ 91 Onları yakaladı
الرَّجْفَةَ Gürlleme ile gelen bir sarsıntı
فَأَصْبَحُوا Ve oldular
فِي دَارِهِمْ Yurtlarında
جَائِمِينَ Çarpılarak yere çakılıp kalanlar

الَّذِينَ كَذَّبُوا 92 Yalanlayanlar
شُعَيْبًا Şuayb'i
كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا Sanki hiç gün görmediler
فِيهَا Orada
الَّذِينَ كَذَّبُوا Yalanlayanlar
شُعَيْبًا Şuayb'i
كَانُوا Oldular
هُمْ Onlar
الْخَاسِرِينَ Hüsrana uğrayanlar

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ 93 Onlardan uzaklaştı
وَقَالَ Ve dedi
يَا قَوْمِ Ey kavmim
لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ Ben size tebliğ ettim
رِسَالَاتٍ Vahy ile bildirdiği konuları
رَبِّي Rabbimin
وَنَصَحْتُ لَكُمْ Size öğüt verdim
فَكَيْفَ Nasıl
أَسَى Acırım
عَلَى قَوْمِ Bir kavme
كَافِرِينَ Kâfirler, inkâr edenler

وَمَا أَرْسَلْنَا 94 Biz görevlendirip göndermedik
فِي قَرْيَةٍ Bir memleket
مِّن نَّبِيٍّ Peygamberlerden
إِلَّا أَخَذْنَا Yalnızca yakaladık, sıktık
أَهْلَهَا Halkını
بِالْبَأْسَاءِ Yoksulluk, şiddetli hastalıkla
وَالضَّرَاءِ Ve ekonomik dar boğazlarla
لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ Umulur ki onlar yalvarırlar

ثُمَّ 95 Sonra
بَدَّلْنَا Değiştirdik
مَكَانَ السَّيِّئَةِ Kötünün, kötülüğün yerine
الْحَسَنَةِ İyiyi, iyiliği
حَتَّىٰ عَفَوْا O kadar ki çoğaldılar
وَقَالُوا Ve dediler
قَدْ مَسَّ Dokundu
آبَاءَنَا Atalarımıza
الضَّرَاءِ Sıkıntılı haller
وَالسَّرَاءِ Ve sevinçli demler
فَأَخَذْنَاهُمْ Onları yakaladık
بَغْتَةً Ansızın
وَهُمْ Ve onlar
لَا يَشْعُرُونَ Farkına varmıyorlar

قَالَ 88 Dedi
الْمَلَأُ İleri gelenler
الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا Kibirlenenler, büyüklük taslayanlar
مِنْ قَوْمِهِ Kavminden
لَتَنخِرَ جَنْكَ سنî çıkaracağız, süreceğiz
يَا شُعَيْبُ Ey Şuayp
وَالَّذِينَ آمَنُوا İman edenleri
مَعَكَ Seninle beraber
مِنْ قَرْيَتِنَا Şehrimizden, memleketimizden
أَوْ لَتَعُودُنَّ Yahut mutlaka döneceksin
فِي مِلَّتِنَا Bizim geleneğimize, yolumuza
قَالَ Dedi
أَوَلَوْ كُنَّا Biz isek de mi
كَارِهِينَ İstemiyoruz, hoşlanmıyoruz

قَدْ افْتَرَيْنَا 89 Uydurmuş oluruz
عَلَى اللَّهِ Allah adına
كَذِبًا Yalanlar
إِنْ عُدْنَا Eğer dönersek
فِي مِلَّتِكُمْ Sizin geleneğinize
بَعْدَ Sonra
إِذْ نَجَّانَا Bizi kurtardığı andan
اللَّهُ Allah
مِنْهَا Ondan
وَمَا يَكُونُ لَنَا Bizim için mümkün değildir
أَنْ نَّعُودَ فِيهَا Ona geri dönmemiz
إِلَّا أَنْ يَشَاءَ Yalnızca kanunlarına uygun olması müstesna
اللَّهُ Allah'ın
رَبِّنَا Rabbimizin
وَسِعَ İçine aldı
رَبِّنَا Rabbimiz
كُلِّ شَيْءٍ Her şeyi
عِلْمًا İlminin
عَلَى اللَّهِ Allah'a
تَوَكَّلْنَا Güvenip dayandık
رَبِّنَا Ey Rabbimiz
افْتَحَ Hükümünü vererek açıklığa kavuştur
بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا Bizim ile kavmimiz arasında
بِالْحَقِّ Hak ile adalet ile
وَأَنْتَ Ve sen
خَيْرٌ En hayırlısının
الْفَاتِحِينَ Hüküm ile açıklığa kavuşturanların

وَقَالَ 90 Dedi
الْمَلَأُ İleri gelenler
الَّذِينَ كَفَرُوا İnkâr edenler, üstünü örtenler
مِنْ قَوْمِهِ Kavminden
لَئِنْ أَتَيْتُمْ Eğer tâbi olursanız
شُعَيْبًا Şuayb'e
إِنَّكُمْ Kesinlikle siz
إِذَا O takdirde
لَخَاسِرُونَ Hüsrana uğrayanlar

وَنَطْبَعُ
عَلَى قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ

Ve mühürlerdik
Kalplerini, kafalarını
Onlar
Duyma kabiliyetlerini kullanamazlardı

تِلْكَ 101
الْقُرَى
نَقُصُّ عَلَيْكَ
مِنْ أَنْبَاءِهَا
وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ
فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا
بِمَا كَذَّبُوا
مِنْ قَبْلُ
كَذَلِكَ
يَطْبَعُ اللَّهُ
عَلَى قُلُوبِ
الْكَافِرِينَ

İşte şu
Ülkeler, şehirler
Sana ayrıntılı açıklıyoruz
Onların haberlerinden bazılarını
Onlara geldi
Peygamberleri
Apaçık âyetlerle
İman etmemişlerdi
Yalanladıkları şeylere
Önceden, öteden beri
Böyle
Allah mühürler
Kalplerini, kafalarını
Kâfirlerin

وَمَا وَجَدْنَا 102
لَا كُفْرَهُمْ
مِنْ عَهْدٍ
وَإِنْ وَجَدْنَا
أَكْثَرَهُمْ
لَفَاسِقِينَ

Bulamadık
Onların çoğunda
Sözünde durmadan, taahhüdünden
Ve kesinlikle bulduk
Onların çoğunu
Mantıklı düşünmenin, dinin dışına çıkanlar

ثُمَّ بَعَثْنَا 103
مِنْ بَعْدِهِمْ
مُوسَى
بِآيَاتِنَا
إِلَى فِرْعَوْنَ
وَمَلَّاهُ
فَطَلَّمُوا بِهَا
فَانظُرْ
كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ

Sonra görevlendirip gönderdik
Onlardan sonra
Mûsâ'yı
Âyetlerimizle, mucizelerimizle
Firavun'a
Ve ileri gelenlerine
Onları yok saydılar
Bak incele
Nasıl oldu
Âkıbeti, sonu
Bozguncuların

وَقَالَ 104
مُوسَى
يَا فِرْعَوْنَ
إِنِّي
رَسُولُ
مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ

Ve dedi
Mûsâ
Ey Firavun
Ben
Rasûlüm, elçiyim
Rabbinden
Âlemlerin, insanların

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَى 96
آمَنُوا
وَاتَّقَوْا
لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم
بَرَكَاتٍ
مِّنَ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ
وَلَكِن
كَذَّبُوا
فَأَخَذْنَا مِنْهُم
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Keşke memleketlerin hakları olsaydı
İman etselerdi
Takvâ esaslarını benimseyerek korunsalardı
Onların üzerinde açardık
Bereket kapıları
Gökten
Ve yerden
Fakat
Yalanladılar
Biz de onları cezalandırdık
İşlemeye, kazanmaya devam ettikleri şeyler sebebi
ile

أَفَأَمِنَ 97
أَهْلُ الْقُرَى
أَنْ يَأْتِيَهُمْ
بِأَسْنَأَ
بَيِّنَاتٍ
وَهُمْ
نَائِمُونَ

Emin mi oldular
Ülkelerin hakları
Kendilerine gelmesinden
Azabımızın
Geceleyin
Ve onlar
Uyuyorlar

أَوْ أَمِنَ 98
أَهْلُ الْقُرَى
أَنْ يَأْتِيَهُمْ
بِأَسْنَأَ
ضُحًى
وَهُمْ
يُلْعَبُونَ

Yoksa emin mi oldular
Ülkelerin hakları
Kendilerine gelmesinden
Azabımızın
Kuşluk vakti
Onlar
Oyun oynuyorlar

أَفَأَمِنُوا 99
مَكْرَ
اللَّهِ
فَلَا يَأْمَنُ
مَكْرَ
اللَّهِ
إِلَّا الْقَوْمُ
الْخَاسِرُونَ

Emin mi oldular
Planından, tuzağından
Allah'ın
Emin olmaz
Planından
Allah'ın
Yalnızca toplumlar
Hüsrana uğrayanlar

أَوَلَمْ يَهْدِ 100
لِلَّذِينَ يَرْتُونَ
الْأَرْضَ
مِنْ بَعْدِ
أَهْلِهَا
أَنْ لَّوْ شَاءَ
أَصْبَحْنَا
بِذُنُوبِهِمْ

Yoksa doğru yolu göstermedi mi
Vâris olanlara
Yeryüzüne
Sonra
Halkından
Ki, kanunlarımıza uygun olsaydı
Onları musibetlere uğrattırdık
Günahları sebebi ile

113 وَجَاءَ
السَّحَرَةُ
فِرْعَوْنَ
قَالُوا
إِنَّ لَنَا
لَأَجْرًا
إِنْ كُنَّا
نَحْنُ
الْغَالِبِينَ
Geldi
Sihirbazlar
Firavun'a
Dediler
Bizim için var
Mükâfat
Eğer isek
Biz
Galipler, üstün gelenler

114 قَالَ
نَعَمْ
وَأَنْتُمْ
لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ
Dedi
Evet
Ve siz
Kesinlikle gözdelelimdensiniz

115 قَالُوا
يَا مُوسَى
إِنَّمَا أَنْتَ مُنَادٍ
وَمَا أَنْ تَكُونَ
نَحْنُ
الْمُلْقِينَ
Dediler
Ey Mûsâ
Sen mi atacaksın
Biz mi olalım
Biz
Atanlar

116 قَالَ
الْقَوَا
فَلَمَّا الْقَوَا
سَحَرُوا
أَعْيُنَ
النَّاسِ
وَاسْتَرْهَبُوهُمْ
وَجَاءُوا
بِسِحْرِ
عَظِيمٍ
Dedi
Atın
Attıkları zaman
Büyülediler
Gözlerini
İnsanların
Ve onları dehşete düşürdüler
Ve getirdiler
Bir sihirbazlık
Büyük

117 وَأَوْحَيْنَا
إِلَى مُوسَى
أَنْ أَلْقِ
عَصَاكَ
فَإِذَا
هِيَ
تَلْقَفُ
مَا يَأْفِكُونَ
Biz vahyettik
Mûsâ'ya
Ki at
Asanı
Bir de bakarsın ki, o anda
O
Yutuyor
Uydurdıklarını

118 فَوَقَعَ
الْحَقُّ
وَبَطَلَ
مَا كَانُوا يَغْمُرُونَ
Ortaya çıktı
Hak, gerçekler
Ve boşa gitti
Bilinçli, maksatlı işlemeye devam ettikleri şeyler

119 فَغَلَبُوا
هَٰذَا
وَأَنْقَلَبُوا
صَاغِرِينَ
Mağlup oldular
Orada
Geri döndüler
Küçük düşenler

120 وَالْقَى
السَّحَرَةُ
سَاجِدِينَ
Atıldı , kapandı
Sihirbazlar
Secde edenler

105 حَقِيقٌ
عَلَى أَنْ لَا أَقُولَ
عَلَى اللَّهِ
إِلَّا الْحَقُّ
قَدْ جِئْتُكُمْ
بِبَيِّنَةٍ
مِنْ رَبِّكُمْ
فَأَرْسِلْ
مَعِيَ
بَنِي إِسْرَءِيلَ
Liyakatli, yetkili, sorumlu
Söylememeye
Allah adına
Yalnızca hakkı
Getirdim
Apaçık deliller
Rabbinizden
Serbest bırakarak gönder
Benimle beraber
İsrailoğulları'nı

106 قَالَ
إِنْ كُنْتَ جِئْتَ
بِآيَةٍ
فَأْتِ بِهَا
إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ
Dedi
Eğer gelmişsen, eğer getirmişsen
Bir âyet, bir mucize ile
Onu yap, göster
Eğer isen
Doğru sözlülerden

107 فَأَلْقَى
عَصَاهُ
فَإِذَا
هِيَ
تُعْبِئُ
مُهِينَ
Attı
Asasını
Bir de bakarsın ki, o anda
O
Bir yılan, ejderha
Apaçık

108 وَنَزَعَ
يَدَهُ
فَإِذَا
هِيَ
بَيْضَاءُ
لِلنَّاطِرِينَ
Ve çekip çıkardı
Elini
Bir de bakarsın ki, o anda
O
Bembeyaz
Bakanlar, görenler için

109 قَالَ
الْمَلَأُ
مِنْ قَوْمِ
فِرْعَوْنَ
إِنْ هَٰذَا
لَسَاحِرٌ
عَلِيمٌ
Dedi
İleri gelenler
Kavminden
Firavun'un
Bu
Sihirbaz, akli etki altına alan
Bilge

110 يُرِيدُ
أَنْ يُخْرِجَكُمْ
مِنْ أَرْضِكُمْ
فَمَاذَا
تَأْمُرُونَ
İstiyor
Sizi çıkarmak
Topraklarınızdan, ülkenizden
Ne
Emrediyorsun

111 قَالُوا
أَرْجِهْ
وَإِخَاهُ
وَأَرْسِلْ
فِي الْمَدَائِنِ
حَاشِرِينَ
Dediler
Onu egle
Kardeşi ile beraber
Ve gönder
Şehirlere
Toplayanlar

112 يَا تُوكَ
بِكُلِّ سَاحِرٍ
عَلِيمٍ
Sana getirirler
Bütün sihirbazları
Bilge

لِيُفْسِدُوا
فِي الْأَرْضِ
وَيَذَرُكَ
وَالْهَتَكَ
قَالَ
سَنَقْتُلُ
أَبْنَاءَهُمْ
وَنَسْتَحْيِ
نِسَاءَهُمْ
وَأَنَا
فَوْقَهُمْ
قَاهِرُونَ

128 Dedi
Mûsâ
Kavmine
Yardım isteyin
Allah'ın adıyla, izniyle ve yardımıyla
Sabrederek mücadeleye devam edin
Yeryüzü, yerküre
Allah'ındır
Ona vâris kılar
Kanunlarına uygun, iradesinin tecelli ettiğini
Kullarından
Âkıbet
Takvâ sahiplerinin, korunanların

129 Dediler
Bize eziyet edildi, işkence edildi
Önce, öteden beri
Bize gelmeden
Ve o şeyden sonra
Bize geldin
Dedi
Umulur ki
Rabbimizin
Helâk etmesi
Düşmanınızı
Ve sizi halef bırakması
Yeryüzünde, ülkede
Görsün, görmesi için
Bilinçli, maksatlı nasıl ameller işliyorsunuz

130 Biz sıktık, dara düşürdük
Firavun hanedanını
Kıtlık senelerinde
Ve eksikliği
Mahsullerinden, meyvelerinden
Umulur ki
Düşünürler, ibret alırlar

121 Dediler
İman ettik
Âlemlerin Rabbine

122 Mûsâ'nın Rabbine
Ve Hârûn'un

123 Dedi Firavun
Ona iman ettiniz
Önce
Ben size izin vermeden
Bu
Bir tuzak, plan
O tuzağı siz kurdunuz
Şehirde
Oradan çıkarmanız için
Halkını
Yakında bileceksiniz

124 Mutlaka keseceğim
Ellerinizi, kollarınızı
ve ayaklarınızı
Çaprazlama
Sonra
Sizi çarmıha gereceğim
Hepinizi

125 Dediler
Biz
Rabbimize
Dönmüş oluruz

126 Bizi cezalandırmıyorsun
Yalnızca iman ettik diye
Rabbimizin âyetlerine
Bize geldiği zaman
Ey Rabbimiz
Üzerimize boşalt
Sabır
Ruhumuzu alarak ölümümüzü gerçekleştir
Müslümanlar

127 Dedi
İleri gelenler
Kavminden
Firavun'un
Bırakıyor musun
Mûsâ'yı
Ve kavmini

الرَّجَزِ
لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ
وَلَنُرْسِلَنَّ
مَعَكَ
بَنِي إِسْرَءِيلَ

Azabı
Sana itimat ederiz
Ve serbest bırakarak göndeririz
Seninle beraber
İsrâiloğulları'nı

135 فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ
الرَّجَزَ
إِلَى أَجَلٍ
هُمْ
بِالْغَوَةِ
إِذَا
هُمْ
يَنْكُتُونَ

Kaldırdığımız zaman
Onlardan uzaklaştırarak
Azabı
Bir süreye kadar
Onlar
O süreye erişecekler
Bir de bakersın ki
Onlar
Yeminlerini bozuyorlar

136 فَأَنْتَقِمْنَا مِنْهُمْ
فَاغْرَقْنَاهُمْ
فِي الْيَمِّ
بِأَنَّهُمْ
كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا
وَكَانُوا
عَنْهَا
غَافِلِينَ

Onlara lâyük oldukları cezayı verdik
Onları boğduk
Denizde
Onlar sebebi ile
Yalanladılar
Âyetlerimizi
Onlar idiler
Onlardan, âyetlerden uzaklaşarak
Gaflet içindeler

137 وَأَوْرَثْنَا
الْقَوْمَ
الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ
مَشَارِقَ
الْأَرْضِ
وَمَغَارِبَهَا
الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا
وَتَمَّتْ
كَلِمَتُ
رَبِّكَ
الْحُسْنَى
عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ
بِمَا صَبَرُوا

Vâris yaptık
Toplumu
Zayıf görülmeye devam edilenleri
Doğularına
Yeryüzünün
Ve batılarına
Bereketli kıldığımız yerleri
Tamamlandı
Kelâmı
Rabbinin
En güzel
İsrâiloğulları'na
Sabrederek mücadeleye devamları
sebebiyle

وَدَمَرْنَا
مَا كَانَ
يَصْنَعُ
فِرْعَوْنَ
وَقَوْمَهُ
وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ

Yerle bir ettik
Olanı
Yapıyorlar
Firavun
Ve kavmini
Dikmeye, yükseltmeye devam ettikleri
şeyleri

131 فَاِذَا جَاءَهُمْ
الْحَسَنَةُ
قَالُوا
لَنَا
هَذِهِ
وَإِنْ تُصِيبُنَا
سَيِّئَةٌ
يَطْرُقُوا
بِمُوسَى
وَمَنْ مَعَهُ
أَلَا
إِنَّمَا طَائِرُهُمْ
عِنْدَ اللَّهِ
وَلَكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ

Onlara geldiği zaman
İyilikler, güzellikler, refah
Dediler
Bizim hakkımız
Bu
Onlara dokunursa
Kötülükler, sıkıntılar
Uğursuzluğuna saydılar
Mûsâ ile birlikte olmanın
Ve yanındakilerle
Dikkat edin
Kesinlikle onların uğurları, uğursuzlukları,
hayır ve şerden payları, rızıkları
Allah katında
Fakat
Onların çoğu
Bilmiyorlar, bilmezlikten geliyorlar

132 وَقَالُوا
مَهْمَا
تَأْتِنَا بِهِ
مِنْ آيَةٍ
لَتَسْحَرَنَا بِهَا
فَمَا نَحْنُ
لَكَ
بِمُؤْمِنِينَ

Ve dediler
Ne olursa olsun
Onu bize getirsen
Mûcize cinsinden
Onunla bizi büyülemek için
Biz değiliz
Sana
İtimat edenler

133 فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ
الطُّوفَانَ
وَالْجَرَادَ
وَالْقُمَّلَ
وَالضَّفَادِعَ
وَالدَّمَ
آيَاتٍ
مُفَصَّلَاتٍ
فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا
مُجْرِمِينَ

Onlara musallat ettik
Tufan
Çekirge
Haşereler
Kurbağalar
Kan
Mûcizeler
Ayrıntılı
Kibirlendiler, büyüklük tasladılar
Ve bir kavim oldular
İslâm'a kasıtlı zarar veren suçlular

134 وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ
الرَّجَزُ
قَالُوا
يَا مُوسَى
ادْعُ لَنَا
رَبَّكَ
بِمَا عَاهَدَ
عِنْدَكَ
لَنُكْشِفَنَّ عَنْكَ

Üzerlerine çökünce
Azap
Dediler
Ey Mûsâ
Bizim için dua et
Rabbine
Verdiği sözü hürmetine
Senin yanında
Eğer bizim adımıza kaldırırsan

وَأَتَمَمْنَاهَا
Onu tamamladık
بِعَشْرِ
On ekleyerek
فَتَمَّ
Tamam oldu, buldu
مِيقَاتُ
Belirli zaman, tayin edilen vakit
رَبِّهِ
Rabbinin
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً
Kırk gece, gün
وَقَالَ
Dedi
مُوسَى
Mûsâ
لِأَخِيهِ
Kardeşine
هَارُونَ
Hârûn'a
اخْلُفْنِي
Bana halef ol
فِي قَوْمِي
Kavmim içinde
وَأَصْلِحْ
Doğru düzgün şeyler yap
وَلَا تَتَّبِعْ
Uyma
سَبِيلَ
Yoluna
الْمُفْسِدِينَ
Bozguncuların

وَلَمَّا جَاءَ (143) Geldiği zaman
مُوسَى
Mûsâ
لِمِيقَاتِنَا
Tayin ettiğimiz vakit dolayısıyla
وَكَلَّمَهُ
Onunla konuştu
رَبِّهِ
Rabbi
قَالَ
Dedi
رَبِّ
Rabbim
أَرَبِّي
Bana göster
أَنْظُرْ إِلَيْكَ
Seni göreyim
قَالَ
Buyurdu
لَنْ تَرِيَنِي
Beni asla göremezsin
وَلَكِنْ
Fakat
اَنْظُرْ
Bak
إِلَى الْجَبَلِ
Dağa
فَإِنْ اسْتَقَرَّ
Eğer durabiliyorsa
مَكَانَهُ
Yerinde
فَسَوْفَ تَرِيَنِي
Sen de beni göreceksin
فَلَمَّا تَجَلَّى
Tecelli ettiği zaman
رَبِّهِ
Rabbi
لِلْجَبَلِ
Dağa
جَعَلَهُ
Onu haline getirdi
دَكًّا
Paramparça
وَحَرًّا
Düştü
مُوسَى
Mûsâ
صَعَقًا
Baygın
فَلَمَّا أَفَاقَ
Ayıldığı zaman
قَالَ
Dedi
سُبْحَانَكَ
Seni tesbih ve tenzih ederim
تُبْتُ إِلَيْكَ
Tevbe edip sana yöneldim
وَأَنَا أَوَّلُ
Ve ben ilkiyim
الْمُؤْمِنِينَ
Mü'minlerin

وَجَاوَزْنَا (138) Geçirdik
بَيْنَ إِسْرَءِيلَ
İsrâiloğulları'nı
الْبَحْرِ
Denizi
فَاتُوا
Geldiler
عَلَى قَوْمِ
Bir kavmin yanına
يَعْكُفُونَ
İbadet ediyorlar
عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ
Ağaçtan yapılmış kendi putlarına
قَالُوا
Dediler
يَا مُوسَى
Ey Mûsâ
اجْعَلْ لَنَا
Bizim için de yap
إِلَٰهًا
Bir ilâh
كَمَّا لَهُمْ
Onların olduğu gibi
إِلَٰهَاتٍ
İlâhları
قَالَ
Dedi
إِنَّكُمْ
Kesinlikle siz
قَوْمٌ
Bir kavimsiniz
تَجْهَلُونَ
Cahilce davranıyorsunuz

إِنَّ هَؤُلَاءِ (139) Bunlar
مُتَّبِعُونَ
Helâke sürükleyecek, helâk olacak
مَا هُمْ فِيهِ
İçinde bulundukları şey
وَبَاطِلٌ
Bâtıldır, boştur
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
Bilinçli, maksatlı işledikleri ameller

قَالَ (140) Dedi
أَغَيَّرَ اللَّهُ
Allah'tan başkasını mı
أَبْغَيْتُمْ
Size isteyeyim
إِلَٰهًا
Bir ilâh
وَهُوَ
Ve O
فَضَّلْتُمْ
Sizi üstün kıldı
عَلَى الْعَالَمِينَ
Âlemlere, insanlara

وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ (141) Sizi kurtardığımız günleri hatırlayın
مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
Firavun hanedanından
يَسُومُونَكُمْ
Size ceza çektiriyorlardı
سَوَاءً
Çok kötü
الْعَذَابِ
Acılar, cezalar
يُقْتَلُونَ
Çokca öldürüyorlar
أَبْنَاءَكُمْ
Oğullarınızı
وَيَسْتَحْيُونَ
Sağ bırakıyorlar
نِسَاءَكُمْ
Kadınlarınızı, kızlarınızı
وَفِي ذَلِكَ
İşte bu size anlatılanlarda
بَلَاءٌ
İmtihan, lütuf, ihsan
مَنْ رَبِّكُمْ
Rabbinizden
عَظِيمٌ
Büyük

وَوَعَدْنَا (142) Sözleştik
مُوسَى
Mûsâ ile
ثَلَاثِينَ لَيْلَةً
Otuz gece, gün

يَتَّخِذُوهُ
سَبِيلًا
ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا
وَكَانُوا عَنْهَا
غَافِلِينَ

Onu edinecekler

Yol

Bunlar

Onların yalanlamaları sebebi ile

Âyetlerimizi

Ve onlardan uzak olmaları sebebi ile

Görmezlikten gelenler, gafil olanlar

147 وَالَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا
وَلَقَاءِ
الْآخِرَةِ
حَبِطَتْ
أَعْمَالُهُمْ
هَلْ يُجْزَوْنَ
إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Yalanlayanlar

Âyetlerimizi

Huzura varmayı, hesaba çekilmeyi

Âhirette

Boşa gitti

Amelleri

Cezalandırılacaklar mı

Yalnızca şuurlu, maksatlı işlemeye devam
ettikleri ameller ile

148 وَأَتَّخَذَ
قَوْمُ مُوسَى
مِنْ بَعْدِهِ
مِنْ حُلِيِّهِمْ
عِجَالًا
جَسَدًا
لَهُ
خَوَارٌ
أَلَمْ يَرَوْا
أَنَّهُ
لَا يَكْلَمُهُمْ
وَلَا يَهْدِيهِمْ
سَبِيلًا
إِتَّخَذُوهُ
وَكَانُوا
طَالِمِينَ

Edindi

Mûsâ'nın kavmi

Mûsâ'dan sonra

Onların süs eşyalarından

Bir buzağı

Heykeli

Onun var

Böğürmesi

Görmediler mi, anlamıyorlar mı

O

Kendileri ile konuşamaz

Onlara gösteremez, aydınlatamaz

Bir yol

Onu edindiler

Ve oldular

Zâlimler, mşrikler

149 وَلَمَّا سَفَّطَ قَىٰ أَيْدِيهِمْ
وَرَأَوْا
أَنَّهُمْ
قَدْ ضَلُّوا
قَالُوا
لَئِنْ لَمْ يَرْحَمْنَا
رَبُّنَا
وَيَغْفِرْ لَنَا
لَنَكُونَنَّ
مِنَ الْخَاسِرِينَ

Pişmanlıktan ellerini ovuşturup kıvranırken

Ve gördüklerinde

Kendileri

Hak yoldan uzaklaştılar

Dediler

Bize merhamet etmezse

Rabbimiz

Bizi affetmez, koruma kalkanına almazsa

Mutlaka oluruz

Zarara, hüsrana uğrayanlardan

144 قَالَ
يَا مُوسَى
إِنِّي
اصْطَفَيْتُكَ
عَلَى النَّاسِ
بِرِسَالَتِي
وَبِكَلَامِي
فَخُذْ
مَا آتَيْتُكَ
وَكُنْ
مِنَ الشَّاكِرِينَ

Dedi

Ey Mûsâ

Ben

Seni seçkin hale getirdim

İnsanların üzerinde

Peygamber olarak görevlendirildiğim
konularla

Ve konuşmamla

Al

Sana sorumluluğunu verdiğim şeyi

Ve ol

Şükredenlerden

145 وَكُنَّا لَهُ
فِي الْأَلْوَابِ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
مَوْعِظَةً
وَتَفْصِيلًا
لِّكُلِّ شَيْءٍ
فَخُذْهَا
بِقُوَّةٍ
وَأْمُرْ
قَوْمَكَ
يَأْخُذُوا
بِأَحْسَنِهَا
سَارِبَكُمْ
دَارَ
الْفَاسِقِينَ

Onun için yazdık

Levhalarda

Dînî-şer'î her esasla ilgili

Öğütler, uyarılar

Ayrıntılı açıklamalar

Her şey için

Bunu al

Kuvvetle

Emret

Kavmine

Alsınlar, uygulasınlar

Fazileti daha yüksek olan hükümleri

Sana göstereceğim

Yurdunu

Mantıklı düşünmenin ve dinin dışına
çıkanların

146 سَاَصْرِفُ
عَنْ آيَاتِي
الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ
فِي الْأَرْضِ
بِغَيْرِ الْحَقِّ
وَإِنْ يَرَوْا
كُلَّ آيَةٍ
لَا يُؤْمِنُوا بِهَا
وَإِنْ يَرَوْا
سَبِيلَ
الرُّشْدِ
لَا يَتَّخِذُوهُ
سَبِيلًا
وَإِنْ يَرَوْا
سَبِيلَ
الْعِیِّ

Çevireceğim, uzak tutacağım

Âyetlerimden uzaklaştırarak

Kibirlenenleri, büyüklük taslayanları

Yeryüzünde

Hak etmedikleri halde

Görseler de

Her bir âyeti, her bir mucizeyi

Ona iman etmeyecekler

Görseler de

Yolu

Doğru-aydınlık

Onu edinmeyecekler

Yol

Görseler

Yolu

Hain düşüncelerle dolu, helâke maruz,
sapık yol

ثُمَّ	Sonra
تَابُوا	Tevbe edenler
مِنْ بَعْدِهَا	Bundan sonra
وَأَمَّنُوا	Ve iman edenler
إِنَّ رَبَّكَ	Senin Rabbin
مِنْ بَعْدِهَا	Bundan sonra
لَعَفُورٌ	Affedici, koruma kalkanına alıcı
رَحِيمٌ	Merhametli
وَلَمَّا سَكَتَ	154 Dinince, sakinleşince
عَنْ مُوسَى	Mûsâ'dan uzaklaşarak
الْغَضَبِ	Öfkesi
أَخَذَ	Aldı
الْأَلْوَاخَ	Levhaları
وَفِي نُسخَتِهَا	Bir sayfasında var
هُدًى	Aydınlatıcı, yol gösterici bilgiler
وَرَحْمَةً	Ve rahmet
لِلَّذِينَ هُمْ	O kimseler için ki, onlar
لِرَبِّهِمْ	Rablerinin azabından dolayı
يَرْهَبُونَ	Dehşete düşüyorlar
وَاخْتَارَ	155 Seçti
مُوسَى	Mûsâ
قَوْمَهُ	Kavminden
سَبْعِينَ رَجُلًا	Yetmiş erkek
لِمِيقَاتِنَا	Buluşacağımız vakit dolayısıyla
فَلَمَّا أَخَذَتْهُمْ	Onları yakaladığı zaman
الرَّجْفَةُ	Gürleme ile gelen sarsıntı
قَالَ	Dedi
رَبِّ	Rabbim
لَوْ شِئْتَ	Kanunlarına uygun olsaydı
أَهْلَكْتَهُمْ	Onları helâk ederdin
مِنْ قَبْلِ	Önce
وَأَيَّايَ	Ve beni
أَتَهْلِكُنَا	Bizi helâk mı edeceksin
بِمَا فَعَلْ	Yaptıkları sebebi ile
السُّفَهَاءُ	akılsızların
مِنَّا	Bizden
إِنْ هِيَ	Bu değil
إِلَّا فِتْنَتُكَ	Yalnızca senin imtihanın
تُضِلُّ بِهَا	Bununla haktan uzaklaşmalarına özgürlük tanırırsın
مَنْ تَشَاءُ	Kanunlarına uygun, iradenin tecelli ettiğine
وَتَهْدِي	Yol gösterir, yolunu aydınlatırsın
مَنْ تَشَاءُ	Kanunlarına uygun, iradenin tecelli ettiğine
أَنْتَ وَلِيِّنَا	Sen velimizsin, otoritemizsin, hâmimizsin
فَاغْفِرْ لَنَا	Bizi affet, bizi koruma kalkanına al
وَارْحَمْنَا	Bize merhametinle muamele yap
وَأَنْتَ	Ve sen
خَيْرُ	Hayırlısısın
الْغَافِرِينَ	Affedenlerin, koruma kalkanına alanların

وَلَمَّا رَجَعَ	150 Döndüğü zaman
مُوسَى	Mûsâ
إِلَى قَوْمِهِ	Kavmine
غَضَبًا	Öfkeli
أَسَفًا	Üzüntülü
قَالَ	Dedi
يُسْمَا	Ne kötü
خَلَفْتُمُونِي	Bana halef oldunuz
مِنْ بَعْدِي	Benden sonra
أَعَجَلْتُمْ	Acele mi ettiniz
أَمْرَ	Emrini, planını
رَبِّكُمْ	Rabbinizin
وَالْقَى	Attı
الْأَلْوَاخَ	Levhaları
وَأَخَذَ	Tuttu
بِرَأْسِ	Başını,
أَخِيهِ	Kardeşinin
يَجْرُهُ إِلَيْهِ	Onu çekiyor, kendisine doğru
قَالَ	Dedi
إِنَّ أُمَّ	Ey anamın oğlu
إِنَّ الْقَوْمَ	Bu kavim
اسْتَضْعَفُونِي	Beni güçsüz gördü
وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي	Az kalsın beni öldüreceklerdi
فَلَا تُشْنِمْتُ بِي	Bana böyle davranarak sevindirme
الْأَعْدَاءَ	Düşmanları
وَلَا تَجْعَلْنِي	Beni bir tutma
مَعَ الْقَوْمِ	Bu toplumla beraber
الظَّالِمِينَ	Zâlimler
قَالَ	151 Dedi
رَبِّ	Rabbim
اغْفِرْ لِي	Beni affet, koruma kalkanına al
وَلَا جِي	Ve kardeşimi
وَأَدْخَلْنَا	Bizi koy
فِي رَحْمَتِكَ	Rahmetine
وَأَنْتَ	Ve sen
أَرْحَمُ	En merhametlisin
الرَّاحِمِينَ	Merhamet edenlerin
إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا	152 Edinenler
الْعِجْلَ	Buzağı putunu
سَيِّئَاتِهِمْ	Onlara ulaşacak
غَضَبٌ	Gazab, öfke
مِنْ رَبِّهِمْ	Rablerinden
وَذَلَّةٌ	Ve aşağılanma
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا	Dünya hayatında
وَكَذَلِكَ	Böyle
نَجْزِي	Cezalandırıyoruz
الْمُفْتَرِينَ	Yalan uyduranları
وَالَّذِينَ عَمِلُوا	153 Bilinçli, maksatlı ameller işleyenler
السَّيِّئَاتِ	Kusurlar, günahlar

الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ	Üzerlerinde olan
فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ	Ona iman edenler
وَعَزَّزُوهُ	Saygı duyarak onu destekleyenler
وَنَصَرُوهُ	Ona yardım edenler
وَاتَّبَعُوا	Tâbi olanlar
النُّورِ	Nûra
الَّذِي أَنْزَلَ مَعَهُ	Onunla birlikte, indirilen
أُولَئِكَ	Onlar
هُمْ	Onlar
الْمُفْلِحُونَ	Kurtuluşa erenler
قُلْ	De
يَا أَيُّهَا النَّاسُ	Ey insanlar
إِنِّي	Kesinlikle ben
رَسُولُ اللَّهِ	Allah'ın Rasûlüyüm, elçisiyim
إِلَيْكُمْ	Size
جَمِيعًا	Hepinize
الَّذِي لَهُ	Kendisinin olan
مُلْكٌ	Mülkü ve hükümrânlığı
السَّمَوَاتِ	Göklerin
وَالْأَرْضِ	Ve yerin, yer kürenin
لَا إِلَهَ	İlâh yok
إِلَّا هُوَ	Yalnızca O
يُحْيِي	Hayat verir
وَيُمِيتُ	Ölümü gerçekleştirir
فَآمِنُوا	İman edin
بِاللَّهِ	Allah'a
وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ	Ve Rasûlüne, Peygambere
الْأَمِيِّ	Ümmî, öğrenim görmeden vahy ile bilgi sahibi olan, cihan şümül, evrensel, Mekkeli
الَّذِي يُؤْمِنُ	İman eden
بِاللَّهِ	Allah'a
وَكَلِمَاتِهِ	Emirlerine ve hükümlerine
وَاتَّبِعُوهُ	Ve ona, sünnetine tâbi olun
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ	Umulur ki doğru yolu bulursunuz
وَمِنْ قَوْمِ	Kavminden
مُوسَى	Mûsâ'nın
أَمَةٍ	Organize bir grup
يَهْدُونَ	Aydınlatıyorlar, irşat ediyorlar
بِالْحَقِّ	Hakkı içinde bulunduran vahy ile
وَبِهِ	Ve onunla
يَعْدِلُونَ	Adaleti sağlıyorlar

وَكَتُبْنَا لَنَا	156 Bize yaz
فِي هَذِهِ الدُّنْيَا	Bu dünyada
حَسَنَةً	İyilik, güzellik
وَفِي الْآخِرَةِ	Ve âhirette
إِنَّا	Kesinlikle biz
هَذَا إِلَيْكَ	Tevbe ederek sana yöneldik
قَالَ	Dedi
عَذَابِي	Azabım
أُصِيبُ بِهِ	Onu isabet ettiririm
مَنْ أَشَاءُ	Kanunlarıma uygun, irademin tecelli ettiğine
وَرَحْمَتِي	Ve rahmetim var
وَسَعَتْ	Kuşatmıştır, içine almıştır
كُلَّ شَيْءٍ	Her şeyi
فَسَاكُتُهَا	Onu vacip kılıp yazacağım
لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ	Takvâ esaslarını benimseyerek sağlıklarının bozulmasından, hastalıklardan korunanlar için
وَيُؤْتُونَ	Ve verenler için
الرِّكَوةَ	Zekâtı
وَالَّذِينَ هُمْ	Ve onlar için ki, onlar
بِآيَاتِنَا	Âyetlerimize
يُؤْمِنُونَ	İman ediyorlar
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ	157 Tâbi olanlar
الرَّسُولَ النَّبِيَّ	Rasûle, Peygambere
الْأُمِّيَّ	Ümmî, öğrenim görmeden vahy ile bilgi sahibi olan, cihan şümül, evrensel, Mekkeli,
الَّذِي يَجِدُونَهُ	Buldukları, gördükleri
مَكْتُوبًا	Yazılı
عِنْدَهُمْ	Yanlarında, önlerinde
فِي التَّوْرَةِ	Tevrat'ta
وَالْإِنْجِيلِ	İncil'de
يَأْمُرُهُمْ	Onlara emreder, emirlik, idarecilik eder
بِالْمَعْرُوفِ	Bilinen, meşrû kurallarla
وَيَنْهَاهُمْ	Onları ilâhî ilmin, hikmetin gereği yasaklar
عَنِ الْمُنْكَرِ	Kötülükten, savunuculuğundan
وَيَجْلُلُهُمْ	Onlara helâl kılar
الطَّيِّبَاتِ	Temiz, sağlıklı gıdaları
وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ	Onlara haram kılar
الْخَبَائِثَ	Kötü ve sağlıksız gıdaları
وَيَضَعُ عَنْهُمْ	Onlardan kaldırır
إِصْرَهُمْ	Ağır sorumluluklarını
وَالْأَغْلَالَ	Zincirleri, katı hükümleri

حِطَّةً وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ سَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ	Kelime-i Tevhidi, doğruları söyleyin, bağışla Giriniz Kapıdan Secde edenler, saygı gösterenler Sizi affedelim Hatalarınızı Artıracağız İyilere, iyilik yapanlara, ihsan sahiplerine
قَبَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَارْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رَجْرًا مِنَ السَّمَاءِ يَمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ	Değiştirdiler Haksızlık yapanlar Onlardan Sözü Başkası ile Kendilerine söylenilenin Üzerlerine musallat ettik, yağdırdık Ceza, gazap Gökten Haksızlığa, zulme devam etmeleri sebebi ile
وَسَأَلْنَاهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً الْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرْعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ يَمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ	Onlara sor Bir şehir adına Olan Kıyısında Denizin Çiğniyorlardı, haddi aşıyorlardı Cumartesi günlerinde Kendilerine gelince Balıkları Cumartesi günlerinde Akın akın Ve gün Cumartesi olmadığı günler Onlara gelmiyor Böyle Onları imtihan ediyoruz Mantıklı düşünmenin ve dinin dışına çıkmaları sebebi ile

وَقَطَّعْنَاهُمْ اِثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْبَجَسَتْ مِنْهُ اِثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أَنَاسٍ مَشْرَبِهِمْ وَوَضَعْنَا الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ	160 Onları ayırdık On iki Boylara Organize guruplar Ve vahy ettik, vahy ile bildirdik Mûsâ'ya Kendisinden su istediği vakit Kavmi Vur diye Asanla Taşa Ondan kaynayıp akmaya başladı On iki Pınar Bildi Her boy Su içeceği kaynağı Üzerlerine gölge yaptık Bulutları Onlara sebeplerini şartlarını oluşturarak indirdik
الْمَنِّ وَالسَّلْوَى كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ	Kudret helvası Ve bıldırcın Yiyiniz Helâlinden, temizinden, sağlıklısından Size rızık olarak verdiği şeyleri Bize zulmetmediler Fakat Oldular Kendilerine, birbirlerine Zulmediyorlar, haksızlık ediyorlar
وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا	161 Denildiği zaman Oturun Bu şehirde Yiyin oradaki mahsullerden Yerde Kanunlarına uygunluk içinde seçtiğiniz Ve deyiniz

- 168 Onları dağıttık
 فِي الْأَرْضِ Yeryüzünde
 أَمَمًا Organize guruplar halinde
 مِنْهُمْ Onlardan bazıları
 الصَّالِحُونَ Sâlihler
 وَمِنْهُمْ Onlardan bazıları
 دُونَ ذَلِكَ Bunun aşağısındakiler, dışındakiler
 وَيَبْلُوْنَاهُمْ Onları imtihan ettik
 بِالْحَسَنَاتِ İyilikler, güzelliklerle
 وَالسَّيِّئَاتِ Sıkıntılarla, kötülüklerle
 لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ Umulur ki dönerler, vazgeçerler
- 169 Halef oldu
 مِنْ بَعْدِهِمْ Onlardan sonra
 خَلَفَ Bir nesil
 وَرَثُوا Vâris oldular
 الْكِتَابَ Kitaba
 يَأْخُذُونَ Alıyorlar
 عَرَضَ Malını, metainı
 هَذَا الْأَذْنَى Şu alçak varlığın, dünyanın
 وَيَقُولُونَ Ve diyorlar
 سَيُغْفَرُ لَنَا Biz affedileceğiz
 وَإِنْ يَأْتِهِمْ Onlara gelirse
 عَرَضٌ Mal, meta
 مِثْلُهُ Ötekinin aynı
 يَأْخُذُوهُ Onu da alacaklar
 أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ Onlardan alınmamış mıydı
 مِيثَاقُ Kesin taahhüdü
 الْكِتَابِ Kitabın
 أَنْ لَا يَقُولُوا Söylememeleri
 عَلَى اللَّهِ Allah adına
 إِلَّا الْحَقَّ Yalnızca hakkı, hakikati
 وَدَرَسُوا Ve okumuşlardı
 مَا فِيهِ İçindekileri
 وَالْأَرْضِ Yurdu
 الْآخِرَةُ Âhiret
 خَيْرٌ Daha hayırlı
 لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ Takvâ esaslarını benimseyerek
 sağlıklarının bozulmasından,
 hastalıklardan korunanlar için
- 170 Sıkı sarılanların
 بِالْكِتَابِ Kitaba
 وَأَقَامُوا Erkânına, şartlarına uygun aşikâre kılanların
 الصَّلَاةِ Namazı
 إِنَّا لَا نُضِيعُ Biz zâyî etmeyeceğiz
 أَجْرَ Mükâfatını
 الْمُصْلِحِينَ Doğru düzgün, iyi ıslah yaşayanların
- 164 Deddiği vakti hatırlat
 وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ Bir gurubun
 مِنْهُمْ Onlardan
 لِمَ تَعْطُونَ Niçin öğüt veriyorsun, uyarıyorsun
 قَوْمًا Bir topluluğu
 اللَّهُ Allah
 مُهْلِكُهُمْ Onları helâk edecek
 أَوْ مُعَذِّبُهُمْ Veya onları cezalandıracak
 عَذَابًا Azap, ceza
 شَدِيدًا Şiddetli
 قَالُوا Dediler
 مَعْدَرَةٌ Bir mazeret, verilecek bir cevap
 إِلَى رَبِّكُمْ Rabbinize
 وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ Umulur ki takvâ esaslarını benimseyerek
 sağlıklarının bozulmasından,
 hastalıklardan korunursunuz
- 165 Unuttukları zaman
 فَلَمَّا نَسُوا Kendilerine hatırlatılanları, öğütleri
 مَا ذُكِّرُوا بِهِ Kurtardık
 أَنْجَيْنَا Akıllarını kullanarak önleyenleri, engelleyenleri
 الَّذِينَ يَنْهَوْنَ Kötülüğü, kötülüğün savunuculuğunu
 عَنِ السَّوْءِ Yakaladık
 وَأَخَذْنَا Zulmedenleri, haksızlık edenleri
 الَّذِينَ ظَلَمُوا Ceza, azap ile
 بِعَذَابٍ Şiddetli
 بُئِيسَ Mantıklı düşünmenin ve dinin dışına
 بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ çıkmaları sebebi ile
- 166 Haddi aştıkları zaman
 فَلَمَّا عَتَوْا İlminin hikmetimizin gereği
 عَنْ مَا نُهَى عَنْهُ yasaklandıkları konularla ilgili
 قُلْنَا لَهُمْ Dedik Onlara
 كُونُوا Olunuz
 قِرَدَةً Maymunlar
 خَاسِثِينَ Sefiller
- 167 Uyardığı vakti hatırlat
 وَإِذْ تَأَذَّنَ Rabbinin
 رَبُّكَ Onların üzerine gönderecek
 لِيُبَعِثَ عَلَيْهِمْ Kıyamete, diriltirme, ayakta hesaba çekilme
 إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ gününe kadar
 مَنْ يَسُومُهُمْ Onlara azap tattıracakları
 سَوَاءٌ Ağır
 الْعَذَابِ Cezalar, azaplar
 إِنَّ رَبَّكَ Senin Rabbin
 لَسَرِيعٌ Süratli verir
 الْعِقَابِ Suça, günaha denk cezaı
 وَإِنَّهُ Ve O
 لَغَفُورٌ Affedici, koruma kalkanına alıcı
 رَحِيمٌ Merhametlidir

- 175) Onlara oku
 وَاثْلَ عَلَيْهِمْ
 نَبَاً
 الَّذِي آتَيْنَاهُ
 آيَاتِنَا
 فَأَنْسَخَ مِنْهَا
 فَاتَّبَعَهُ
 الشَّيْطَانُ
 فَكَانَ
 مِنَ الْغَاوِينَ
 Haberini
 Kendisine sorumluluk verdiğimiz kimsenin
 Âyetlerimizin
 Âyetlerden uzaklaştı, sıyrıldı
 Onu peşine taktı
 Şeytan, şeytan tıynetli ahlâksızlar
 O oldu
 Hak yoldan sapanlardan, hain düşünceler taşıyanlardan,
 azgınlardan biri
- 176) Kanunlarımıza uygun olsaydı
 وَلَوْ شِئْنَا
 لَرَفَعْنَاهُ بِهَا
 وَلَكِنَّهُ
 أَخْلَدَ
 إِلَى الْأَرْضِ
 وَاتَّبَعَ
 هَوَاهُ
 فَمَثَلُهُ
 كَمَثَلِ الْكَلْبِ
 إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ
 يَلْهَثُ
 أَوْ تَتْرُكُهُ
 يَلْهَثُ
 ذَلِكَ
 مَثَلُ الْقَوْمِ
 الَّذِينَ كَذَّبُوا
 بِآيَاتِنَا
 فَافْضُصْ
 الْقَصَصَ
 لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ
 Fakat o
 Ebedî yerleşeceğini hesap etti
 Yeryüzüne
 Peşine düştü
 Arzu ve ihtiraslarının, bâtılın
 Onun benzeri, darb-ı meselli anlatımı
 Köpeğin benzeri gibidir
 Onun üstüne varsan
 Havlar
 Veya onu kendi haline bıraksan
 Havlar
 Bu
 Bir toplumun misalidir
 Yalanlayanlar
 Âyetlerimizi
 Ayrıntılı anlat
 Kıssalarını
 Umulur ki onlar da düşünürler
- 177) Ne kötü
 سَاءَ
 مَثَلًا
 الْقَوْمِ
 الَّذِينَ كَذَّبُوا
 بِآيَاتِنَا
 وَأَنْفُسَهُمْ
 كَانُوا يَظْلِمُونَ
 Benzetmeler
 Toplumların
 Yalanlayanlar
 Âyetlerimizi
 Ve kendilerine, birbirlerine
 Haksızlık yapmaya devam ediyorlar
- 178) Kime hidayet ederse
 مَنْ يَهْدِ
 اللَّهُ
 فَهُوَ الْمُهْتَدِى
 وَمَنْ يُضِلِلْ
 فَأُولَئِكَ
 هُمُ الْخَاسِرُونَ
 Allah
 O doğru yolu bulmuştur
 Kimin önünü açarak özgürlük tanırsa
 Onlar
 Hüsrana uğrayanlardır
- 171) Kaldırıp, silkeleyerek çektiğimizi hatırlat
 وَإِذْ نَتَقْنَا
 الْجَبَلَ
 فَوْقَهُمْ
 كَأَنَّهُ
 طَلَّةٌ
 وَظَنُّوا
 أَنَّهُ
 وَاقِعٌ بِهِمْ
 خُذُوا
 مَا آتَيْنَاكُمْ
 بِقُوَّةٍ
 وَادْكُرُوا
 مَا فِيهِ
 لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ
 Dağı, dağ şeklindeki atmosfer oluşumunu
 Üstlerinde
 Sanki o
 Gölgelik
 Ve zannettiler
 O
 Üstlerine düşecek
 Alın, tutun
 Sorumluluğunu size verdiğimiz şeyin
 Kuvvetle
 Ezberleyin, anın, iyi tahlil edin
 İçindekileri
 Umulur ki takvâ esaslarını benimseyerek korunursunuz
- 172) Aldığını hatırlat
 وَإِذْ أَخَذَ
 رَبُّكَ
 مِنْ بَنِي آدَمَ
 مِنْ ظُهُورِهِمْ
 ذُرِّيَّتَهُمْ
 وَأَشْهَدَهُمْ
 عَلَى أَنْفُسِهِمْ
 أَلَسْتُ
 بِرَبِّكُمْ
 قَالُوا
 بَلَى
 شَهِدْنَا
 أَنْ تَقُولُوا
 يَوْمَ الْقِيَمَةِ
 إِنَّا كُنَّا
 عَنْ هَذَا
 غَافِلِينَ
 Rabbinin
 Âdemoğulları'ndan
 Onların sırtlarından
 Nesillerinin sorumluluğunu
 Ve onları şahit tuttu
 Kendilerine, birbirlerine
 Değil miyim
 Rabbiniz
 Dediler
 Elbette evet
 Şahit olduk
 Diyememeniz içindir
 Kıyamet günü, diriltilme, ayakta hesaba
 çekilme günü
 Biz idik
 Bundan uzak
 Gafil, habersiz
- 173) Veya diyememeniz için
 أَوْ تَقُولُوا
 إِنَّمَا أَشْرَكَ
 آبَاؤُنَا
 مِنْ قَبْلُ
 وَكُنَّا
 ذُرِّيَّةً
 مِنْ بَعْدِهِمْ
 أَفَتُهْلِكُنَا
 بِمَا فَعَلَ
 الْمُبْطِلُونَ
 Kesinlikle şirk koştı
 Atalarımız
 Daha önce
 Biz idik
 Bir nesil
 Onlardan sonra
 Bizi helâk mı edeceksin
 Yaptıkları sebebi ile
 Bâtılın hâkimiyetini temine çalışanların
- 174) Böyle
 وَكَذَلِكَ
 نُفَصِّلُ
 الْآيَاتِ
 وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ
 Ayrıntılı açıklıyoruz
 Âyetleri
 Umulur ki dönerler

مِنْ جَنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ	Cinlere mahkûm olmuşluk, delilik O değildir Yalnızca uyarıcı Apaçık, açıklayan	وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ أُذُنٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ	179 Yaratıp, çoğalttık Neticede cehenneme gidecekler Bir çoğunu Cinlerden Ve insanlardan Onların var Kalpleri, kafaları Onunla anlamazlar Ve onların var Gözleri Onlarla görmezler Ve onların var Kulakları Onlarla duymazlar Onlar hayvanlar gibidir Daha doğrusu Onlar Daha başı boş, daha şaşkın Onlar Onlar Gafil davranıyorlar
أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدْ أَفْتَرَبَ أَجْلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ	185 Bakmıyorlar mı, incelemiyorlar mı İşleyiş disiplini - aslı düzeni Göklerin Yerin, yerkürenin Ve yarattıklarını Allah'ın Her şeyden Ve olabileceğini Yaklaştı Ecelleri Hangi söze Bundan sonra iman edecekler	وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيَّجِرُونَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ	180 Allah'ındır Esmâülhüsna, en güzel isimler Onlarla Allah'a dua ve niyazda bulunun Ve terk edin Dil uzatanları Onun isimlerine Cezasını çekecekler Şuurlu, maksatlı işlemeye devam ettikleri amellerin
يَسْتَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِيهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لَوْفَتَهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلْتُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً يَسْتَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ	187 Sana soruyorlar Kiyamet'in kopacağı an adına Ne zaman Demir atacak De Kesinlikle onun bilgisi Rabbim katındadır Kimse açıklayamaz, gerçekleştiremez Onun vaktini Yalnızca o Ağırlaştı Göklerde Ve yerde Size gelmeyecek Yalnızca ansızın Sana soruyorlar Sanki sen Ondan haberdarsın De Kesinlikle onun bilgisi Allah katındadır Fakat İnsanların çoğu Bilmezler	وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ	181 Yarattığımız akıllı ve sorumlu varlıklar içinden Bir gurup Yol gösterirler, irşad ederler Hak ile, hikmete dayalı Hak bir düzenle adalet sağlarlar
		وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ	182 Yalanlayanlar Âyetlerimizi Yavaş yavaş sürükleyeceğiz Yerden Bilemeyecekler
		وَأُمْلِي لَهُمْ إِنْ كَيْدِي مَتِينٌ	183 Onlara mühlet veriyorum Benim helâk etme planım Çok sağlam, kuvvetli
		أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ	184 Düşünmediler mi Arkadaşlarında yoktur

- 191) أَيْشُرْكُونَ Ortak mı koşuyorlar
مَا لَا يَخْلُقُ Yaratmayacak olanı
شَيْئًا Hiçbir şey
وَهُمْ يُخْلُقُونَ Ve onlar yaratılıyorlar
- 192) وَلَا يَسْتَطِيعُونَ Güçleri yetmiyor
لَهُمْ Onlara
نَصْرًا Yardıma
وَلَا أَنْفُسَهُمْ Ne de kendilerine
يَنْصُرُونَ Yardım ediyorlar
- 193) وَإِنْ تَدْعُوهُمْ Onları çağırırsanız, teşvik edersiniz,
sevkedersiniz
إِلَى الْهُدَى Kitap ve Peygamber ile gösterilen yola
لَا يَتَّبِعُكُمْ Size tâbi olmazlar
سَوَاءٌ Aynıdır, farkı yoktur
عَلَيْكُمْ Sizin sorumluluğunuzun
أَدْعُوهُمْ Ha onları davet ettiniz
أَمْ أَنْتُمْ Ha siz
صَامِتُونَ Sustunuz, susanlar
- 194) إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ İbadet edip yalvardıklarınız
مِنْ دُونِ اللَّهِ Allah'ın dışında
عِبَادٌ Kullardır
أَمْثَالُكُمْ Sizin benzerleriniz
فَادْعُوهُمْ Onlara dua edin
فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ Sizin duanıza icabet etsinler
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ Eğer sözlerinizde doğru samimi iseniz
- 195) أَلَهُمْ Onların var mı
أَرْجُلٌ Ayakları
يَمْشُونَ بِهَا Onlarla yürüyecekler
أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ Yoksa onların elleri mi var
يَبْطِشُونَ بِهَا Onlarla sıkı sıkıya tutacaklar
أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ Yoksa onların var mı
يُبْصِرُونَ بِهَا Gözleri
أَمْ لَهُمْ أَذَانٌ Onlarla görecekler, farkına varacaklar
يَسْمَعُونَ بِهَا Yoksa onların var mı
قُلْ Kulakları
أَدْعُوا Onlarla duyacaklar
De
شُرَكَاءُكُمْ Çağırın
ثُمَّ كِيدُوا Ortak kabul ettiğiniz varlıkları
فَلَا تُنْظِرُونِ Sonra bana plan uygulayın
Göz açtırmayın

- 188) De
لَا أَمْلِكُ Benim gücüm yetmez
لِنَفْسِي Kendim için
نَفْعًا Fayda vermeye
وَلَا ضَرًّا Ne de zarar vermeye
إِلَّا مَا شَاءَ Allah'ın
وَلَوْ كُنْتُ Eğer biliyor olsaydım
أَعْلَمُ الْغَيْبِ Gaybı, gayb âlemini
لَأَسْتَكْثِرْتُ Çoğaltırdım
مِنَ الْخَيْرِ Hayır cinsinden olanları
وَمَا مَسْنَىٰ Bana dokunmazdı
السُّوءِ Kötülük, sıkıntı
إِنْ أَنَا Ben değilim
إِلَّا نَذِيرٌ Yalnızca uyarıcı
وَبَشِيرٌ Ve müjdeci
لِقَوْمٍ Toplumlar için
يُؤْمِنُونَ İman ederler
- 189) O
الَّذِي خَلَقَكُمْ Sizi yaratan
مِنْ نَفْسٍ Bir nefisten
وَاحِدَةٍ Tek bir
وَجَعَلَ مِنْهَا Ve ondan var eden
زَوْجَهَا Eşini
لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا Onda huzur bulsun diye
فَلَمَّا تَغَشَّيْهَا Eşini koynuna alınca
حَمَلَتْ Hamile kalır
حَمْلًا Hamile
خَفِيفًا Hafif
فَمَرَّتْ بِهِ Zaman geçer
فَلَمَّا أَنْقَلَتْ Ağırlaştığı zaman
دَعَا Dua ederler
اللَّهُ Allah'a
رَبَّهُمَا Rablerine (ikisinin)
لَئِنْ أَتَيْنَا Eğer bize verirsен
صَالِحًا Sâlih bir çocuk-oğul
لَنَكُونَنَّ Mutlaka oluruz
مِنَ الشَّاكِرِينَ Şükredenlerden
- 190) فَلَمَّا أَتَاهُمَا Onlara geldiği zaman
صَالِحًا Sâlih bir çocuk
جَعَلَا لَهُ Ondan dolayı icat ederler
شُرَكَاءَ فِيمَا Ortaklar
أَتَاهُمَا Allah'ın kendilerine verdiği şeyde
فَتَعَالَى Yüce oldu
اللَّهُ Allah
عَمَّا يُشْرِكُونَ Onların ortak koştukları şeylerden uzak

هَمْ
مُبْصِرُونَ

Onlar
Görürler, basiretlerini kullanırlar

وَإِخْوَانُهُمْ (202)
يَمْدُونَهُمْ
فِي الْغِي
ثُمْ
لَا يَقْصِرُونَ

Onların kardeşleri
Onları sürüklerler, artırır
Sapmalarında, helâklerinde
Sonra
Yakalarını bırakmazlar

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ (203)
بِآيَةٍ
قَالُوا
لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا
قُلْ
إِنَّمَا أَتَّبِعُ
مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ
مِنْ رَبِّي
هَذَا
بَصَائِرُ
مِنْ رَبِّكُمْ
وَهُدًى
وَرَحْمَةٌ
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

Onlara getirmedığın zaman
Bir âyet
Dediler
Bir âyet derleyip toptasaydın ya
De
Kesinlikle ben tâbi olurum
Bana vahy olunana
Rabbimden
Bunlar
Aydınlatan, idraki kuvvetlendiren deliller
Rabbinizden
Ve hidayet rehberi
Ve rahmet
İman eden toplumlar için

وَإِذَا قُرِئَ (204)
الْقُرْآنُ
فَاسْتَمِعُوا لَهُ
وَأَنْصِتُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ

Okunduğu zaman
Kur'an
Ona kulak verin
Ve susun
Umulur ki, merhamete mazhar olursunuz

وَاذْكُرْ (205)
رَبَّكَ
فِي نَفْسِكَ
تَضَرَّعًا
وَحَيْفَةً
وَدُونَ الْجَهْرِ
مِنَ الْقَوْلِ
بِالْعُدُوِّ
وَالْأَصَالِ
وَلَا تَكُنْ
مِنَ الْغَافِلِينَ

An, zikret
Rabbini
içinde, gönlünde
Niyaz ederek
Ve gizli gizli
Alçak sesle
Sözden
Gündüzün ilk saatlerinde
Ve son saatlerinde
Ve olma
Gaflete düşenlerden

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ (206)
لَا يَسْتَكْبِرُونَ
عَنْ عِبَادَتِهِ
وَيُسَبِّحُونَهُ
وَلَهُ يَسْجُدُونَ

Rabbinin katında olanlar
Kibirilenmezler
Ona kulluk ve ibadetten uzaklaşarak
Onu tesbih, tenzih ve zikrederler
Ve Ona secde ederler

إِنْ وَلِيَّ (196)
اللَّهُ
الَّذِي نَزَّلَ
الْكِتَابَ
وَهُوَ
يَتَوَلَّى
الصَّالِحِينَ

Benim velim, otoritem, hâkimim
Allah'tır
Bölüm bölüm indiren
Kitabı, Kur'an'ı
Ve O
İdaresini, otoritesini, korumasını üstüne alır
Sâlihlerin

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ (197)
مِنْ دُونِهِ
لَا يَسْتَجِيبُونَ
نَصْرَكُمْ
وَلَا أَنْفُسَهُمْ
يَنْصُرُونَ

İbadet edip yalvardıklarınız
Allah'ın dışında
Güçleri yetmez
Size yardıma
Ne de kendilerine
Yardım ederler

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ (198)
إِلَى الْهُدَى
لَا يَسْمَعُوا
وَتَرَاهُمْ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ
وَهُمْ
لَا يُبْصِرُونَ

Onları davet etseniz, teşvik etseniz
Kitap ve Peygamber ile gösterilen yola
İşitmezler
Onları görürsün
Sana bakıyorlar
Ve onlar
Görmüyorlar, basiretlerini kullanamıyorlar

خُذْ (199)
الْعَفْوَ
وَأْمُرْ
بِالْعُرْفِ
وَأَعْرِضْ
عَنِ الْجَاهِلِينَ

Al
Affi, fazlasını
Emret, düzen kur
Meşrû, bilinen kurallarla
Yüz çevir, engelleme tedbiri al
Cahillerden, cahillere karşı

وَأَمَّا يَنْزِعَنَّكَ (200)
مِنَ الشَّيْطَانِ
نَزْعٌ
فَاسْتَعِذْ
بِاللَّهِ
إِنَّهُ
سَمِيعٌ
عَلِيمٌ

Eğer seni tahrik ederse, gıdıklarsa
Şeytandan
Bir vesvese
Sığın
Allah'a
O
İşitir, icabet eder, duyurur
Bilir

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا (201)
إِذَا مَسَّهُمْ
طَائِفٌ
مِنَ الشَّيْطَانِ
تَذَكَّرُوا
فَإِذَا

Korunanlar, takvâ sahipleri
Kendilerine dokunduğu zaman
Bir vesvese
Şeytandan
Düşünürler, zikrederler
Bir de bakarsın ki, o anda

دَرَجَاتٌ
عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَمَغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ
كَرِيمٌ

Makamlar, dereceler
Rableri katında
Af ve koruma kalkanına alınma
Ve rızık
Cömertçe, ikramlı, tükenmez

5 كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَارِهُونَ

6 يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ

7 وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَن يُحَقِّقَ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ

8 لِيُحَقِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ

Seni çıkardığı andaki tavırları gibi
Rabbinin
Evinden
Hikmete dayalı, haklı bir sebeple
Bir gurup
Mü'minlerden
Hoşlanmayanlar

Seninle münakaşa ediyorlar
Doğru karar konusunda
Sonra
Açığa çıkan şeyden
Sanki onlar sürükleniyorlar
Ölüme
Onlar
Görüyorlar

Hani size vâdediyor
Allah
Birini
İki guruptan
O
Sizin olacak
Ve siz istiyorsunuz
Kuvvet kullanılmadan ele geçirilen, kuvvetsiz
Sizin olsun
İstiyor
Allah
Gerçekleştirmeyi
Hakkı
Emirleri, hükümleri ile
Ve kesmeyi
Kökünü
Kâfirlerin

Gerçekleştirmek için
Hakkı
Ortadan kaldırmak için
Bâtılı
İstemeler de
İslâm'a kasıtlı zarar veren suçlular

سُورَةُ الْاَنْفَالِ (8) el-ENFÂL SÜRESİ

بِسْمِ
اللَّهِ
الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ

Adıyla, izni ve yardımıyla
Allah'ın
Sınırsız rahmetiyle hayat veren, koruyan
Merhametine, lütfuna, ihsanına mazhar eden

1 يَسْتَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

2 إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا دُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ

3 الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

4 أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ

Sana soruyorlar
Ganimetler adına
De
Ganimetler
Allah'ın
Ve Rasûlünün
Takvâ esaslarını benimseyerek korunun
Allah'ın azabından, isyandan
Düzeltil, islah edin
Aranızdaki durumu, halinizi
İtaat edin
Allah'a
Ve Rasûlüne
İseniz
Mü'minler

Kesinlikle Mü'minler
O kimseler ki
Anıldığı, zikredildiği zaman
Allah
Ürperir,
Kalpleri akılları
Okunduğu zaman
Onlara
Allah'ın âyetleri
Onlarda artırır
İmanı
Rablerine
Dayanıp güvenirler

Erkânına, şartlarına uygun aşikâre kırlarlar
Namazı
Kendilerine verdiğimiz rızıktan-servetten
Harcarlar

Onlar
Onlar
Mü'minler
Gerçekten
Onlar için var

فَاضْرِبُوا Vurun
فَوْقَ Üstüne
الْأَعْنَاقِ Boyunlarının
وَاضْرِبُوا Vurun
مِنْهُمْ Onlardan
كُلِّ بَنَانٍ Bütün parmaklarına

ذَلِكَ 13 Bunlar
بِأَنَّهُمْ Onların sebebi ile
شَاقُوا Düşmanlık ettiler, karşı çıktılar
اللَّهُ Allah'a
وَرَسُولُهُ Ve Rasûlüne
وَمَنْ يُشَاقِقِ Kim düşmanlık ederse
اللَّهُ Allah'a
وَرَسُولُهُ Ve Rasûlüne
فَإِنَّ اللَّهَ Kesinlikle Allah
شَدِيدُ Güç sahibi
الْعِقَابِ Suça, günaha denk ceza vermeye

ذَلِكُمْ 14 İşte siz bunları gördünüz!
فَذُوقُوهُ Bunları tadın
وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ Kâfirler için var
عَذَابَ Azap, ceza
النَّارِ Ateş, cehennem

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا 15 Ey iman edenler
إِذَا لَقِيتُمْ Karşılaştığınız zaman
الَّذِينَ كَفَرُوا İnkâr edenler, üstünü örtenler ile
رَحْفًا Toplu haldeler
فَلَا تُولُوهُمْ Onlara çevirmeyin
الْأَدْبَارَ Arkalarını

وَمَنْ يُولِهِمْ 16 Kim onlara dönerse
يَوْمَئِذٍ O gün
دُبْرَهُ Arkasını
إِلَّا مُتَحَرِّفًا Yalnızca taktik icabı olan müstesna
لِقِتَالٍ Savaş için
أَوْ مُتَحَرِّرًا Veya mevzilenme
إِلَى فُتَّةٍ Diğer bir birlikte
فَقَدْ بَاءَ Uğramış olur
بِعِصْبٍ Gazaba
مِنَ اللَّهِ Allah'tan
وَمَا أُوِيَهُ Onun yeri
جَهَنَّمَ Cehennemdir
وَيُسَّ Ne kötü
الْمَصِيرُ Varılacak yer

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ 9 Hani yardım istiyordunuz
رَبِّكُمْ Rabbinizden
فَاسْتَجَابَ لَكُمْ Size icabet etti
أَنِّي Ben
مُيْتَدِّمٌ Sizin imdadınıza yetişiyorum
بِالْفِ Bin kişiyle
مِنَ الْمَلَائِكَةِ Meleklerden
مُرْدِفِينَ Peş peşe inen

وَمَا جَعَلَهُ 10 Onu yapmadı
اللَّهُ Allah
إِلَّا بُشْرَى Yalnızca müjde olsun
وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِ Ve onunla huzur bulsun
قُلُوبُكُمْ Kalpleriniz, kafalarınız
وَمَا النَّصْرُ Yardım olamaz
إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ Yalnızca Allah katında
إِنَّ اللَّهَ Kesinlikle Allah
عَزِيزٌ Kudretli
حَكِيمٌ Hikmet sahibi ve hükümrân

إِذْ يُغَشِّيكُمُ 11 Hani sizi daldırdığı vakit
النُّعَاسُ Hafif bir uykuya
أَمَنَةً Güven duymanız için
مِنْهُ Onun tarafından
وَيُنْزِلُ عَلَيْكُمْ Ve sizin üzerine indiriyor
مِنَ السَّمَاءِ Gökten, buluttan, yağmurdan
مَاءً Su
لِيُطَهِّرَكُمْ بِهِ Onunla sizi temizlemek için
وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ Sizden uzaklaştırıp gidermek için
رَجَزَ الشَّيْطَانِ Şeytanın pisliliğini, vesvesesini
وَلِيَرْبِطَ Ve irtibat sağlayarak yüreklendirmek için
عَلَى قُلُوبِكُمْ Kalplerinizi, akıllarınızı
وَيُثَبِّتَ بِهِ Ve onunla sabit kılması için
الْأَقْدَامَ Ayaklarınızı

إِذْ يُوحَى 12 Hani vahy ediyordu
رَبِّكَ Rabbin
إِلَى الْمَلَائِكَةِ Meleklerle
أَنِّي Ben
مَعَكُمْ Sizinle beraberim
فَتَبَيَّنُوا Tutundurun
الَّذِينَ آمَنُوا İman edenleri
سَالَاغِي Salacağım, düşüreceğim
فِي قُلُوبِ Kalplerine
الَّذِينَ كَفَرُوا İnkâr edenlerin, üstünü örtenlerin
الرُّعْبَ Korku

- 21) وَلَا تَكُونُوا
كَالَّذِينَ قَالُوا
سَمِعْنَا
وَهُمْ
لَا يَسْمَعُونَ
Olmayın
Söyleyenler gibi
İşittik
Onlar
İşitmezlikten geliyorlar, dinlemiyorlar
- 22) إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ
عِنْدَ اللَّهِ
الصُّمُّ
الْبُكْمُ
الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ
Kıpırdayan canlıların en kötüsü
Allah katında
Sağır kesilenler
Dilsiz kesilenler
Akıllarını kullanmayanlar
- 23) وَلَوْ عَلِمَ
اللَّهُ
فِيهِمْ
خَيْرًا
لَأَسْمَعَهُمْ
وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ
لَتَوَلَّوْا
وَهُمْ مُّعْرِضُونَ
Eğer bilseydi
Allah
Onlarda var
Hayır
Onlara duyururdu
Şayet onlara duyursaydı
Sırt çevirirler, halkı yönlendirirlerdi
Onlar yüz çevirirler engelleme tedbirleri alırlardı
- 24) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
اسْتَجِيبُوا
لِلَّهِ
وَلِرَسُولِهِ
إِذَا دَعَاكُمْ
لِمَا يُحْيِيكُمْ
وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ
يَحُولُ
بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ
وَأَنَّهُ
إِلَيْهِ
تُخْشَرُونَ
Ey iman edenler
İcabet edin, davetini yerine getirin
Allah'a
Ve Rasûlüne
Sizi davet ettiği zaman
Size hayat veren şeylere
Bilin
Kesinlikle Allah
Girer, engel olur
Kişi ile kalbi arasına
Ve gerçek şu ki
Onun huzuruna
Toplanıp getirileceksiniz
- 25) وَاتَّقُوا
فِتْنَةً
لَّا تُصِيبُنَّ
الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْكُمْ
خَاصَّةً
وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ
الْعِقَابِ
Takvâ esaslarını benimseyerek korunun
Fitneden, sıkıntılardan, belâlardan
İsabet etmekle kalmayacak
Zulmedenlere, haksızlık edenlere
Sizden
Yalnızca, sadece
Bilin
Kesinlikle Allah
Güç sahibi
Suça, günaha denk ceza vermeye

- 17) فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ
وَلَكِنَّ
اللَّهَ
قَتَلَهُمْ
وَمَا رَمَيْتَ
إِذْ رَمَيْتَ
وَلَكِنَّ
اللَّهَ
رَمَى
وَلِيُنَبِّئَ
الْمُؤْمِنِينَ
مَنْهُ
بَلَاءٌ
حَسَنًا
إِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ
عَلِيمٌ
Onları siz öldürmediniz
Fakat
Allah
Onları öldürdü
Sen atıp isabet ettirmedin
Attiğin zaman
Fakat
Allah
Yardım etti
İmtihan etmek için
Mü'minleri
Ondan
Bir belâ, bir lütuf, bir ihsan
Güzel
Kesinlikle Allah
İşitir, icabet eder, duyurur
Bilir
- 18) ذَلِكُمْ
وَأَنَّ اللَّهَ
مُوهِنٌ
كَيِّدٌ
الْكَافِرِينَ
İşte gördünüz
Kesinlikle Allah
Zaafa uğratar
Planını
Kâfirlerin
- 19) إِنْ تَسْتَفْتِحُوا
فَقَدْ جَاءَكُمْ
الْفَتْحُ
وَإِنْ تَنْتَهُوا
فَهُوَ
خَيْرٌ لَكُمْ
وَإِنْ تَعُودُوا
نَعُدْ
وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ
فِئَتُكُمْ
شَيْئًا
وَلَوْ كَثُرَتْ
وَأَنَّ اللَّهَ
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ
Fetih istiyorsanız
Size geldi
Fetih, zafer
Eğer aklınızı kullanarak son verirsiniz
Bu
Sizin için daha hayırlı
Dönerseniz, yeniden mücadeleye başlarsanız
Biz de döner, yapacaklarımızı yaparız
Sizden uzaklaştırarak asla engelleyemez
Sizin topluluğunuz
Hiçbir şeyi
Çok da olsa
Kesinlikle Allah
Mü'minlerle beraberdir
- 20) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
أَطِيعُوا
اللَّهَ
وَرَسُولَهُ
وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ
وَأَنْتُمْ
تَسْمَعُونَ
Ey iman edenler
İtaat edin
Allah'a
Ve Rasûlüne
Ondan uzaklaşmayın
Ve siz
Duyuyorsunuz

30) وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا
لِيُثْبِتُوكَ
أَوْ يَقْتُلُوكَ
أَوْ يُخْرِجُوكَ
وَيَمْكُرُونَ
وَيَمْكُرُ
اللَّهُ
وَاللَّهُ
خَيْرُ
الْمَاكِرِينَ

Hani sinsi planlar kuruyorlardı
İnkâr edenler, üstünü örtenler
Seni tutup bağlamaları için
Veya seni öldürmeleri için
Veya seni sürmeleri için
Sinsi planlar kuruyorlar
Planlarının cezasını veriyor
Allah
Allah
Hayırlısı
Plan yapanların

31) وَإِذَا تُلَىٰ عَلَيْهِمْ
آيَاتُنَا
قَالُوا
قَدْ سَمِعْنَا
لَوْ نَشَاءُ
لَقُلْنَا
مِثْلَ هَذَا
إِنْ هَذَا
إِلَّا آسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ

Onlara okunduğu zaman
Âyetlerimiz
Dediler
Duyduk
Kanunlarına uygun irademizi kullansaydık
Söyledik
Bunun benzerini
Bu ne ki
Yalnızca efsaneleri, masalları
Eskilerin, öncekilerin

32) وَإِذْ قَالُوا
اللَّهُمَّ
إِنْ كَانَ
هَذَا
هُوَ الْحَقُّ
مِنْ عِنْدِكَ
فَاَمْطِرْ عَلَيْنَا
حِجَابًا
مِّنَ السَّمَاءِ
أَوْ ائْتِنَا
بِعَذَابٍ
أَلِيمٍ

Dedikleri vakti hatırla
Allah'ım
Eğer ise
Bu
O hak kitap
Senin katından
Üzerimize yağdır
Taş
Gökten
Veya bize uygula
Bir azap, ceza
İncitici, inletici

33) وَمَا كَانَ
اللَّهُ
لِيُعَذِّبَهُمْ
وَأَنْتَ فِيهِمْ
وَمَا كَانَ
اللَّهُ
مُعَذِّبَهُمْ
وَهُمْ
يَسْتَغْفِرُونَ

Değildir
Allah
Onlara azap edecek
Sen onların arasındasın
Değildir
Allah
Onlara azap edecek
Onlar
Affedilme talebinde bulunuyorlar

26) وَادْكُرُوا
إِذْ أَنْتُمْ
فَلِيلٌ
مُّسْتَضِعُّونَ
فِي الْأَرْضِ
تَخَافُونَ
أَنْ يَّخَطِفَكُمْ
النَّاسُ
فَأُولِيكُمْ
وَأَيَّدَكُمْ
بِنَصْرِهِ
وَوَزَقَكُمْ
مِّنَ الطَّيِّبَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

Düşünün, hatırlayın
Siz iken
Az
Ezilenler
Yeryüzünde
Endişe ediyorsunuz
Sizi kaldırıp, kapıp götürmesinden
İnsanların
Sizi yerleştirdi, bağrına bastı
Sizi güçlendirdi
Yardımlı ile
Size rızık verdi
Helâl, temiz, sağlıklılarından
Umulur ki şükredersiniz

27) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا تَخُونُوا
اللَّهَ
وَالرَّسُولَ
وَتَخُونُوا
أَمَانَاتِكُمْ
وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ

Ey iman edenler
Hiyanet etmeyin
Allah'a
Ve Rasûlüne
Hiyanet etmiş olursunuz
Kendi emanetlerinize, kendi
sorumluluklarınıza
Ve siz
Biliyorsunuz

28) وَاعْلَمُوا
أَنْتُمْ أَمْوَالُكُمْ
وَأَزْوَاجُكُمْ
فِتْنَةٌ
وَأَنَّ اللَّهَ
عِنْدَهُ
أَجْرٌ
عَظِيمٌ

Biliniz
Mallarınız, paralarınız
Ve evlâtlarınız
İmtihan aracı, ihtilâf sebebi
Ve kesinlikle Allah
Onun katında
Bir mükâfat
Büyük

29) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
إِنْ تَتَّقُوا

Ey iman edenler
Eğer takvâ esaslarını benimseyerek
korunursanız

اللَّهُ
يَجْعَلْ لَّكُمْ
فُرْقَانًا
وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ
وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ
الْعَظِيمِ

Allah'ın azabından, isyandan
Size verir
Ayıran bir anlayış
Sizin adınıza siler
Kusurlarınızı, günahlarınızı
Sizi affeder, koruma kalkanına alır
Allah
Lütuf sahibi
Büyük

مِنَ الطَّيِّبِ
وَيَجْعَلُ
الْخَبِيثَ
بَعْضُهُ
عَلَى بَعْضٍ
فَيَرْكُمُهُ
جَمِيعًا
فَيَجْعَلُهُ
فِي جَهَنَّمَ
أُولَئِكَ
هُمْ
الْخَاسِرُونَ

Temizden
Koyması için
Pisleri
Bir kısmını
Diğerinin üzerine
Onları yığarak
Hepsini
Onları koyacak
Cehenneme
Onlar
Onlar
Hüsran, zarara uğrayanlar

قُلْ 38 De
لِلَّذِينَ كَفَرُوا
إِنْ يَنْتَهُوا
يُغْفَرْ لَهُمْ
مَا قَدْ سَلَفَ
وَإِنْ يَعُودُوا
فَقَدْ مَضَتْ
سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ

İnkâr edenlere, üstünü örtenlere
Akıllarını kullanarak son verirlerse
Sizin için affedilecek
Geçmişte olan
Dönerseniz eski halinize
Kesinlikle yürürlüğü devam ediyor
Öncekilere uygulanan ceza kanunlarının

وَقَاتِلُوهُمْ 39 Onlarla savaşın, mücadele edin
حَتَّى لَا تَكُونَ
فِتْنَةً
وَيَكُونَ
الَّذِينَ
كُلُّهُ لِلَّهِ
فَإِنْ أَنْتَهُوا
فَإِنَّ اللَّهَ
بِمَا يَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ

Yok oluncaya, ortadan kalkıncaya kadar
Fitne, baskı, zulüm, işkence
Ve olur, işler hale gelip yerleşinceye kadar
Din, şer'-hukuki düzen
Hepsi Allah için
Eğer akıllarını kullanarak son verirlerse
Kesinlikle Allah
Bilinçli, maksatlı işledikleri amelleri
Görüyor, gösteriyor

وَإِنْ تَوَلَّوْا 40 Dönerler, güç ve iktidarlarını kullanırlarsa
فَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ
مَوْلِيكُمْ
بِعَمَلِكُمْ
الْمَوْلَى
وَنَعَمْ
النَّصِيرُ

Bilin
Kesinlikle Allah
Sizin mevlânız, koruyucunuz, otoriteniz
Ne güzel
Mevlâ, koruyucu, otorite
Ve ne güzel
Yardım eden

وَمَا لَهُمْ 34 Onların ne imtiyazı var
أَلَا يَعْلَمُونَ
اللَّهُ
وَهُمْ
يَصُدُّونَ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
وَمَا كَانُوا
أَوْلِيَاءَهُ
إِنْ أُولِيَاؤُهُ
إِلَّا الْمَتَّقُونَ
وَلَكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ

Ki onlara azap etmeyecek
Allah
Onlar
Engelliyorlar
Mescid-i Haram'dan uzaklaştırarak
Onlar olmadılar
Onun velîleri, idarecileri
Onun velîleri, idarecileri değildir
Yalnızca takvâ sahipleri, korunanlar
Fakat
Onların çoğu
Bilmiyorlar, bilmezlikten geliyorlar

وَمَا كَانَ 35 Olmadı
صَلَاتِهِمْ
عِنْدَ الْبَيْتِ
إِلَّا مَكَاءً
وَتَصْدِيَةً
فَذُوقُوا
الْعَذَابَ
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

Onların duaları
Kâbe'nin yanında
Yalnızca ıslık çalmak
Ve alkış tutmak, el çırpma
Tadın
Azabı
İnkâra, örtmeye devam ettiğiniz şeyler sebebi ile

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا 36 İnkâr edenler, üstünü örtenler
يُنْفِقُونَ
أَمْوَالَهُمْ
لِيَصِلُوا
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
فَسَيَنْفِقُونَهَا
ثُمَّ
تَكُونُ عَلَيْهِمْ
حَسْرَةً
ثُمَّ
يُغْلِبُونَ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا
إِلَى جَهَنَّمَ
يُخْشَرُونَ

Harcıyorlar
Mallarını, paralarını
Engellemeleri için
Allah yolundan uzaklaştırarak
Onları harcayacaklar
Sonra
Onlara olacak
Yürek acısı
Sonra
Yenilecekler
İnkâr edenler, üstünü örtenler
Cehenneme
Toplanıp getirilecekler

لِيَمِيزَ 37 Ayırması için
اللَّهُ
الْخَبِيثَ

Allah'ın
Pisi, kirliyi